

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts

| Kartta | Tiedonanto | Sivu | Edeltävä tiedonanto |
|---------------------------|-------------------|-------------|----------------------------|
| Kort | Notis | Sida | Föregående notis |
| Chart | Notice | Page | Previous update |
| 14 (INT 1246) | 81 | 4 | 6/63/2016 |
| 15 (INT 1247) | 80 | 3 | 30/315/2015 |
| 16 (INT 1248) | 80 | 3 | 6/62/2016 |
| 17 (INT 1249) | 79 | 2 | 6/62/2016 |
| 47 (INT 1138) | 83 | 7 | 4/42(T)/2016 |
| 48 (INT 1139) | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| 138 (INT 1155) | 81 | 4 | 6/63/2016 |
| 957 | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| A/609 | 81 | 4 | 6/63/2016 |
| A/610 | 81 | 4 | 2/13/2016 |
| A/615 | 80 | 3 | 30/315/2015 |
| A/623 | 79 | 2 | 5/50/2016 |
| F/819 | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| F/820 | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| F/823 | 83 | 7 | 4/42(T)/2016 |
| F/824 | 83 | 7 | 35-36/389/2014 |
| F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| F/Index | 82 | 4 | 7/75/2016 |
| M/247 | 84 | 7 | New Edition 10.1.2006 |

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

| Tiedonanto-Notis-Notice | Sivu-Sida-Page | |
|--------------------------------|-----------------------|---|
| New chart editions | 85 | 8 |
| Summer time 2016 | 86 | 9 |

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*79.

17
A/623/623.1

Suomi. Porvoo. Pirttisaari. Kaapelit. Karttamerkintä.


Finland. Borgå. Pörtö. Kablar. Kartmarkering.

Finland. Porvoo. Pirttisaari. Submarine cables. Insert in chart.


A. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|--------------------|----------------------|
| 1) | 60°10.402'N | 25°26.621'E | Pirttisaari, Pörtö | 17, A/623/623.1 |
| 2) | 60°10.446'N | 25°26.521'E | Anttilholmen | " |


B. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|--------------|----------------------|
| 1) | 60°10.453'N | 25°26.428'E | Anttilholmen | 17, A/623/623.1 |
| 2) | 60°10.451'N | 25°26.346'E | | " |
| 3) | 60°10.466'N | 25°26.263'E | Tågholmen | " |


C. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|--|----------|----------------------|
| 1) | 60°09.851'N | 25°24.825'E | Bastö | 17, A/623/623.1 |
| 2) | 60 09.856 | 25 24.732 | | " |
| 3) | 60 09.831 | 25 24.535 | | " |
| 4) | 60 09.806 | 25 24.433 | | " |
| 5) | 60 09.761 | 25 24.366 | Granskär | " |


D. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|----------|----------------------|
| 1) | 60°09.756'N | 25°24.376'E | Granskär | 17, A/623/623.1 |
| 2) | 60 09.787 | 25 24.289 | | " |
| 3) | 60 09.770 | 25 24.202 | | " |
| 4) | 60 09.669 | 25 24.059 | | " |
| 5) | 60 09.604 | 25 23.840 | Basören | " |

E. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

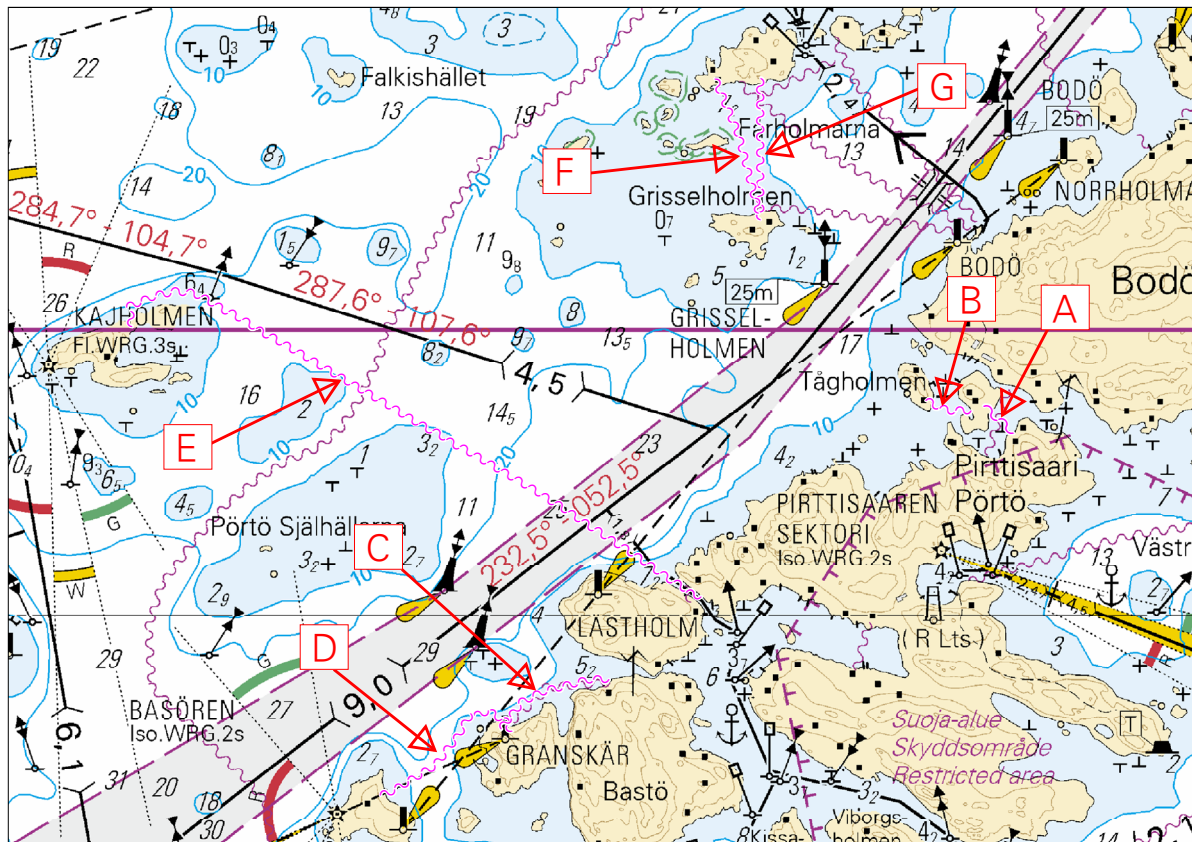
| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|--------------------|----------------------|
| 1) | 60°10.046'N | 25°25.226'E | Pirttisaari, Pörtö | 17, A/623/623.1 |
| 2) | 60 10.046 | 25 25.205 | | " |
| 3) | 60 10.270 | 25 24.514 | | " |
| 4) | 60 10.703 | 25 23.021 | | 17, A/623 |
| 5) | 60 10.715 | 25 22.909 | | " |
| 6) | 60 10.687 | 25 22.720 | | " |
| 7) | 60 10.666 | 25 22.702 | | " |
| 8) | 60 10.653 | 25 22.705 | Kajholmen | " |

F. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|---------------|----------------------|
| 1) | 60°10.889'N | 25°25.492'E | Grisselholmen | 17, A/623 |
| 2) | 60°11.060'N | 25°25.402'E | | " |
| 3) | 60°11.168'N | 25°25.311'E | Fårholmarna | " |

G. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

| | WGS 84 |  | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|---|---------------|----------------------|
| 1) | 60°10.890'N | 25°25.495'E | Grisselholmen | 17, A/623 |
| 2) | 60°11.174'N | 25°25.494'E | Fårholmarna | " |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*80.

15, 16
A/615/615.2

Suomi. Loviisa. Loviisankivi–Loviisa -väylä (2.7 m). Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.


Finland. Lovisa. Farleden Loviisankivi–Loviisa (2.7 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Loviisa. Loviisankivi–Loviisa channel (2.7 m). Withdrawn spar buoy. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM [18/189/2015](https://www.mts.fi/Portals/0/18/189/2015)

Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä-Flytta-Move:

| No | | | WGS 84 | |
|-------|---|-----------------|--------------------|------------------|
| | | | Paikasta/Från/From | Paikkaan/Till/To |
| 80189 |  | Etelä-Syd-South | 60°27.150'N | 60°27.178'N |
| | | | 26°14.181'E | 26°14.267'E |

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2016 mennessä.

Ändringen sker senast 31.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 31 May 2016, without further notice.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*81.

14, 138
A/609/609.1/610

Suomi. Kotka. Länsisatama. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Västra hamnen. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. West Harbour. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

| | | | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|----|---------------------|--------------------------|-------------|-------------|--------------------------|
| 1) | Poista-Stryk-Delete | 8₇ | 60°27.265'N | 26°55.273'E | 138, A/609.1 |
| 2) | Lisää-Inför-Insert | 7 ₇ | 60 27.267 | 26 55.271 | 138, A/609.1 |
| 3) | Poista-Stryk-Delete | 5₅ | 60 27.108 | 26 55.453 | 14, 138, A/609/609.1/610 |
| 4) | Lisää-Inför-Insert | 4 ₃ | 60 27.109 | 26 55.464 | 14, 138, A/609/609.1/610 |
| 5) | Lisää-Inför-Insert | 5 ₈ | 60 27.212 | 26 55.720 | 138, A/609.1 |
| 6) | Lisää-Inför-Insert | 5 ₅ | 60 27.211 | 26 55.835 | 138, A/609.1 |

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*82.

48, 957
F/819/820
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå
F/Index

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Raippaluoto. Norra Vallgrundin väylä (3.6 m). Norra Vallgrundin sataman väylä (1.8 m). Uusi väylä. Poistettu väylänosa. Viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Replot. Norra Vallgrundsleden (3.6 m). Farleden till Norra Vallgrunds hamn (1.8 m). Ny farled. Indraget farledsavsnitt. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Replot. Norra Vallgrund channel (3.6 m). Norra Vallgrund harbour channel (1.8 m). New channel. Withdrawn channel section. Spar buoys. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [7/75/2016](#), [32/344/2015](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

| | WGS 84 | 3.6m | Kartat-Korten-Charts |
|----|------------|------------|--|
| 1) | 63°11.00'N | 21°20.66'E | 48, 957, F/819/820, F/Vasa-Umeå, F/Index |
| 2) | 63°11.09'N | 21°20.62'E | " |

B. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved

Siirrä – Flytta – Move:

| | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|---|--------------------|------------------|----------------------|
| ⚓ | Paikasta/Från/From | Paikkaan/Till/To | |
| | 63°11.15'N | 63°11.04'N | 48, F/819/820 |
| | 21°20.62'E | 21°20.63'E | |

C. Uusi väylä – Ny farled – New channel





Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

| | WGS 84 | 1.8 m | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------------|-------------|--|
| 1) | 63°10.667'N | 21°20.757'E | 48, 957, F/819/820, F/Vasa-Umeå, F/Index |
| 2) | 63°10.852'N | 21°19.769'E | " |
| 3) | 63°10.870'N | 21°19.765'E | " |



D. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

Poista – Stryk – Delete:

| | No | | | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------|---|--------------------|-------------|-------------|----------------------|
| 1) | 22365 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°09.162'N | 21°22.833'E | 48, F/819 |
| 2) | 22366 |  | Vasen-BB-Port | 63°09.360'N | 21°22.399'E | 48, F/819/820 |
| 3) | 22370 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°10.313'N | 21°21.280'E | " |
| 4) | 22371 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°10.555'N | 21°21.202'E | " |





E. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

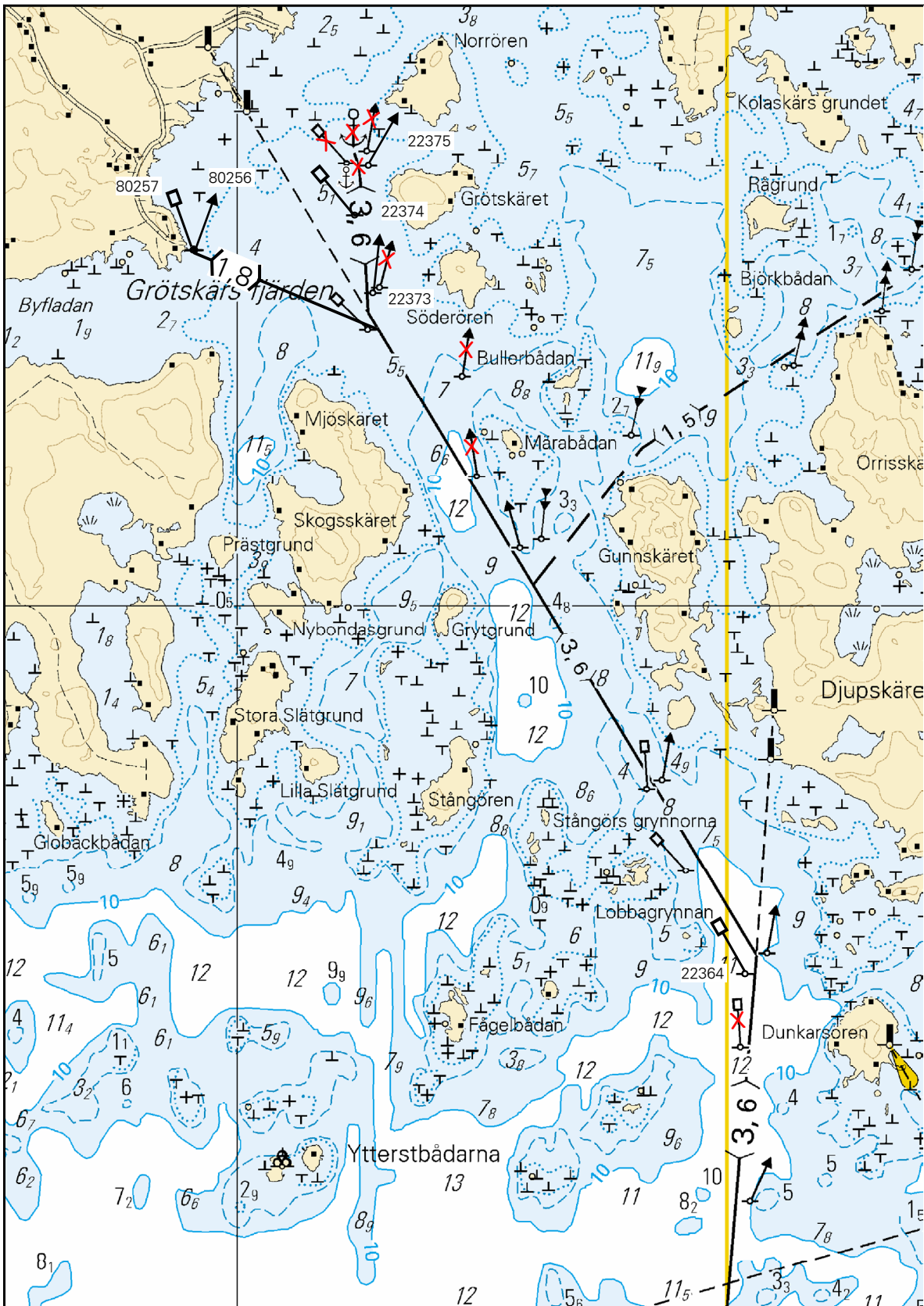
Lisää – Inför – Insert:

| | No | | | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------|---|--------------------|-------------|-------------|----------------------|
| 1) | 80257 |  | Vasen-BB-Port | 63°10.858'N | 21°19.763'E | 48, F/819/820 |
| 2) | 80256 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°10.859'N | 21°19.772'E | " |

F. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:

| | No | | | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|----|-------|---|--------------------|--------------------|------------------|----------------------|
| | | | | Paikasta/Från/From | Paikkaan/Till/To | |
| 1) | 22364 |  | Vasen-BB-Port | 63°08.934'N | 63°09.111'N | 48, F/819 |
| | | | | 21°22.691'E | 21°22.718'E | |
| 2) | 22373 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°10.769'N | 63°10.754'N | " |
| | | | | 21°20.761'E | 21°20.724'E | |
| 3) | 22374 |  | Vasen-BB-Port | 63°11.070'N | 63°10.942'N | " |
| | | | | 21°20.586'E | 21°20.627'E | |
| 4) | 22375 |  | Oikea-SB-Starboard | 63°11.100'N | 63°11.062'N | " |
| | | | | 21°20.693'E | 21°20.701'E | |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*83.

47
F/823/824/824.1

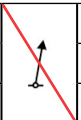
Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Valassaarten -väylä (3.0 m). Viitat. Poistettu merivartioasema. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Farleden till Valsörarna (3.0 m). Prickar. Indragen kustbevakningsstation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Mustasaari. Valsörarna channel (3.0 m). Spar buoys. Withdrawn coastguard station. Amend chart.

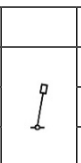
A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

Poista-Stryk-Delete:

| No |  | | WGS 84 | |
|------|---|--------------------|-------------|-------------|
| 8499 | | Oikea-SB-Starboard | 63°26.281'N | 21°03.377'E |

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:


| No |  | | WGS 84 | |
|------|---|---------------|--------------------|------------------|
| | | | Paikasta/Från/From | Paikkaan/Till/To |
| 8496 | | Vasen-BB-Port | 63°26.230'N | 63°26.238'N |
| | | | 21°03.970'E | 21°03.887'E |

Turvalaitemuutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta kevään 2016 aikana.

Ändringarna i utprickningen görs under våren 2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments to the buoyage will be carried out in spring 2016, without further notice.

C. Poista merivartioasema -merkintä – Stryk symbolen för kustbevakningsstation – Delete coastguard station symbol

|  | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|---|------------|------------|----------------------|
| | 63°26.11'N | 21°03.90'E | F/823/824/824.1 |

D. Poista Passport -merkintä – Stryk symbolen Passport – Delete Passport symbol

| | WGS 84 | | Kartat-Korten-Charts |
|-----------------|------------|------------|----------------------|
| PASSPORT | 63°26.06'N | 21°04.17'E | F/824.1 |

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*84.

M/247/247.2

Suomi. Vuoksen vesistö. Heinävesi. Kortosalmi. Kuuverinselkä - Pöytälahti -väylä (1.2 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinän muutos. Karttamerkinä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Heinävesi. Kortosalmi. Farleden Kuuverinselkä - Pöytälahti (1.2 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Heinävesi. Kortosalmi. Kuuverinselkä - Pöytälahti channel (1.2 m). Discontinued leading beacons. Amend chart.

Poista – Stryk – Delete:

| | | | | |
|----|-------|--------------|-------------|-------------|
| | No | | WGS 84 | |
| 1) | 24102 | ↓ | 62°32.807'N | 28°58.690'E |
| | | | | |
| 2) | 24103 | ↓ | 62°32.818'N | 28°58.642'E |
| | | | | |

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.6.2016.

Nämä muutokset on huomioitu uudessa maaliskuussa 2016 ilmestyneessä merikarttasarjassa M.

Ändringarna sker senast 30.6.2016. Separat meddelande utgår ej.

Ändringarna har beaktats i den nya sjökortserien M som utkom i mars 2016.

The amendments will be carried out by 30 June 2016, without further notice.

The amendments have been included in the new chart folio M published in March 2016.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***85.**

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM [35-36/391/2015](#)

| No | Oikaisupäivämäärä | Myyntipäivämäärä | Painos |
|-------------------|-------------------|------------------|---------|
| | Rättelsedatum | I handeln | Upplaga |
| | Correction date | For sale | Edition |
| Merikarttasarja M | 31.1.2016 | 11.3.2016 | 2016 |
| Sjökortsserie M | 31.1.2016 | 11.3.2016 | 2016 |
| Chart Folio M | 31.1.2016 | 11.3.2016 | 2016 |

Seuraavaksi ilmestyy: Merikarttasarja A

Härnäst utkommer: Sjökortsserie A

Next will be published: Chart Folio A

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*86.

Suomi. Kesäaika 2016.

Finland. Sommartid 2016.

Finland. Summer time 2016.

Ajanjakso: 27.3. – 30.10.2016

Tidpunkt: 27.3 – 30.10.2016

Time: March 27 - October 30, 2016.

Suomessa on käytössä kesäaika mainittuna ajanjaksona. Kesäajan käyttöönotto tapahtuu sunnuntaina 27. päivänä maaliskuuta klo 03.00 siirtämällä kellonaika tunti eteenpäin (UTC + 3h). Kesäaika päättyy sunnuntaina 30. päivänä lokakuuta klo 04.00 siirtämällä kellonaika tunti taaksepäin Suomen viralliseen, eli talviaikaan (UTC + 2h).

Under nämnda tid råder det sommartid i Finland. Sommartiden börjar söndagen den 27 mars kl. 03.00, varvid klockan ställs en timme framåt (UTC + 3h). Sommartiden upphör söndagen den 30 oktober kl. 04.00, varvid klockan ställs en timme tillbaka till vintertid (UTC + 2h).

During the above mentioned period, summer time is observed in Finland. Summer time starts on Sunday, March 27 at 03.00, whereby clocks are set forward by one hour (UTC + 3h). Summer time ends on Sunday, October 30 at 04.00, whereby clocks are set back by one hour to winter time (UTC + 2h).

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)
